

De Madrid à Tolède, 12 lieues ou 12 heures & demie.

De Tolède à Aranjuès, 7 lieues ou 8 heures & demie.

D'Aranjuès à Valence, 61 lieues & demie ou 80 heures.

De Valence à Carthagène par Alicante & Murcie, 51 lieues ou 75 heures.

De Carthagène à Grenade, 52 lieues ou 77 heures & demie.

De Grenade à Cordoue, 31 lieues ou 51 heures.

De Cordoue à Malaga, 32 lieues ou 48 heures & demie.

De Malaga à Gibraltar par Ronda, 23 lieues ou 46 heures & demie.

De Gibraltar à Cadix, 18 lieues ou 29 heures.

De Cadix à Séville, 20 lieues ou 19 heures & demie.

De Séville à San Lucar sur le Guadalquivir, 17 lieues ou 20 heures.

J'ai trouvé convenable d'indiquer le nombre d'heures que j'ai employées à faire mes différentes routes, parce que le calcul des lieues de distance ne suffit pas à donner une idée juste du tems qu'on employe en voyageant. On fait communément trois & demi jusques à cinq milles anglois de chemin

par heure, ce qui varie selon que les routes font plus ou moins montueuses ou unies. Toutes celles que j'ai faites depuis Lisbonne jusques à Cadix, jointes ensemble, font 578 lieues, qui m'ont pris 800 heures de tems, & j'estime que cette somme est égale à 3000 milles anglois. \*

---

N<sup>o</sup>. II.

*Abrégé de l'histoire de Portugal.*

**E**NVIRO*N* l'an 714 de l'Ere vulgaire les Maures s'emparèrent de ce pays, & restèrent en possession de la plus grande partie du royaume jusques en 1072. Le reste, pendant cet espace de tems, fut gouverné successivement par vingt-cinq rois.

En 1080, le comte Henri conquit la plus grande partie des provinces possédées

---

\* C'est-à-dire, que selon Mr. Twiss, une lieue d'Espagne est quelque chose de plus que 5 milles anglois, ce qui ne repond pas à l'indication des Géographes. L'Encyclopédie de Chambers assigne 17 lieues d'Espagne au degré de l'équateur, & 69 milles & demie Anglois au même, ce qui ne donne que 4 milles Anglois pour la lieue d'Espagne. & quelque chose de plus. Un ouvrage publié à Paris en 1775, sous le nom d'*Itinéraire des routes de l'Europe*, indique également 4 milles Anglois pour une lieue d'Espagne. Voyez ce qu'on a dit dans l'avertissement sur les mesures itineraires.

par les Maures, & gouverna tout le Portugal pendant plus de vingt années, fans avoir voulu prendre le titre de roi. Le premier qui le fit fut Don Alfonse I. né en 1109, mort en 1185, après un règne de 57 ans; il est enterré dans le couvent de Coimbra. Un auteur Portugais atteste que Dieu opéra divers miracles par le moyen des reliques de ce bienheureux prince. Don Alfonse IV. septième roi de Portugal règna 32 ans, & mourut en 1357. Il condamna la belle Inès de Castro à une mort cruelle en 1355, pour avoir épousé clandestinement son fils D. Pedro. Cet événement fait le sujet d'une des meilleures tragédies portugaises, que La Motte a imitée en françois. Le huitième roi est D. Pedro, mort en 1367, après un règne de dix ans. On lui a donné le surnom de cruel, parce que, malgré la promesse qu'il fit à son père, sous ferment, de ne pas venger la mort d'Inès de Castro sur ceux qui y avoient eu part, il en fit mourir deux à qui il fit arracher le cœur, & brûler leurs corps. Il eut la bassesse d'en frapper un au visage pendant qu'il expiroit au milieu des tourmens. Il fit déterrer le squelette de sa femme, lui fit mettre des habillemens royaux, & obligea les Portugais à rendre à ces restes informes les honneurs

dûs à une souveraine. La noblesse baïsa les bords de sa robe ; c'est cette singulière cérémonie qui a donné lieu de dire , qu'Inès de Castro régna après avoir été dans le tombeau. La tragédie portugaise la fait monter sur le trône après avoir été ensevelie.

Don Juan , treizième roi du Portugal régna 14 ans & mourut en 1495. Un livre Portugais assure que son corps est resté entier & sans corruption, ce qui désigne une personne prédestinée par la grace de Dieu. C'est lui qui rejetta les offres de Christophle Colomb , qui alla découvrir le nouveau monde pour Ferdinand & Isabelle de Castille.

Don Juan III. régna 35 ans , & mourut en 1557. Je n'ai point d'action plus mémorable de son règne que celle-ci , c'est qu'ayant appris que St. Thomas l'apôtre avoit prêché l'Évangile dans les Indes & y étoit mort , il chargea le vice-roi de s'informer du lieu de sa sépulture , & des détails de sa vie.

C'est sous ce règne que l'inquisition s'établit en Portugal , & qu'Alvarès Cabral fit en 1550 une expédition à Goa , accompagné du célèbre D. Louis de Camoens , auteur du poëme de la Lusiade. Il y eut en 1531 , un tremblement de terre , qui dé-

truisit prèsqu'entièrement Lisbonne, & dans lequel 30 mille habitans périrent sous ses ruines.

Philippe II. roi d'Espagne se mit en possession du royaume de Portugal par la force des armes, après la mort de Don Henri, cardinal, qui avoit succédé à Don Sébastien son neveu, tué en Afrique en 1578, en combattant contre les Maures.

Don Juan, duc de Bragance, retira le royaume de Portugal du pouvoir des Espagnols en 1640. La manière dont le comte duc d'Olivarès, favori & premier ministre du roi Philippe IV., lui annonça la perte du Portugal, sert d'exemple de la flaterie qui environne les rois, & fait voir comment on leur déguise les mauvaises nouvelles. „ Je „ viens, dit-il au roi, annoncer à V. M. une „ heureuse nouvelle. Toute la fortune du „ duc de Bragance est dévolue à V. M., „ parce qu'il s'est fait proclamer roi de Por- „ tugal, & que son crime entrainera la con- „ fiscation de tous ses biens.

Ce fut en 1668 que la paix se conclut entre les deux royaumes, & que l'Espagne renonça à toutes ses prétentions sur le Portugal, ne conservant que *Ceuta* sur les côtes d'Afrique, qui n'avoit pas suivi la révolution de 1640.

Jean V. mort en 1750, après un règne de près de 44 ans, emporta les regrets de ses sujets, qu'il avoit rendus heureux par la sagesse de son gouvernement & ses vertus patriotiques. Le pape Benoît XIV. lui donna en 1748 à lui & à ses successeurs le titre de très-fidèle. Don Joseph, qui règne à présent, est né en 1714. L'historien Portugais duquel j'ai tiré cet extrait, en fait l'éloge en termes très-pompeux.

---

N<sup>o</sup>. III.

*Abrégé de l'histoire d'Espagne.*

**E**NVIRO<sup>N</sup> 240 ans avant l'ère chrétienne, les Phéniciens appellèrent les Carthaginois en Espagne. Ces derniers en furent chassés par les Romains, & ceux-ci par les Gots. Astolphe, leur premier roi, mourut en 421. Sous son trente-troisième successeur, Rodrigue, en 712, les Sarrasins & les Maures, au nombre de 24 mille, entrèrent en Andaloufie, chassèrent le roi, & conquièrent Séville, Cordoue & nombre d'autres villes. Ils s'emparèrent successivement de la plus grande partie du royaume, & poussèrent

leurs conquêtes jusques dans la France occidentale. En 718 un grand nombre de chrétiens, Goths & Espagnols, réfugiés dans les montagnes des Asturies & de la Biscaye, choisirent Pélage pour roi; il vainquit les Maures dans plusieurs combats & régna jusques en 737 dans le nord de l'Espagne. Son fils & son successeur Favila, fut tué la première année de son règne par un ours. Don Fruela, son petit fils, bâtit en 761 la ville d'Oviédo, dont il fit la capitale de ses états, d'où l'on a donné à ces anciens rois le titre de rois d'Oviédo. C'est lui qui introduisit l'épithète de *Don* en Espagne. Le Maure Abdérame, qui avoit conquis les provinces d'Arragon & de Catalogne, conclut en 761 une alliance avec Pépin roi des François. C'est sous son règne que fleurirent parmi les Maures la galanterie, les armes & les arts, & que Grenade & Cordoue devinrent deux des plus belles villes de l'Europe. Ces peuples que nous nommions barbares étoient policés, & les vrais barbares étoient les Espagnols. Vers l'an 789 Abdérame bâtit la célèbre Mosquée de Cordoue, & mourut peu de tems après. Don Alphonse II. surnommé le chaste régna depuis l'an 762; & selon quelques auteurs depuis l'an 791 jusques en 842. Son successeur

Don Ramire I. gagna une grande bataille contre les Maures sous la protection de St. Jacques, patron de l'Espagne, qui parut, à ce que disent les auteurs Espagnols, à la tête des troupes; c'est depuis cette victoire qu'une portion du butin qu'on fait sur les ennemis est offerte régulièrement à ce saint. L'histoire des rois d'Espagne de ce siècle & du suivant offre une suite d'assassinats qui rendoient le trône vacant. Don Sanche I. surnommé le gros, qui avoit assassiné son neveu, pour se mettre sur le trône à sa place, fut empoisonné en 967. Son fils Don Ramire III. monta sur le trône sous la régence de sa mère Donna Teresa, & de Donna Elvira, sœur du feu roi, religieuse dans un couvent de Leon. C'est le seul exemple, dit un auteur françois, d'un peuple guerrier & inquiet, qui se soit laissé gouverner par une religieuse, & de deux femmes qui partagèrent entr'elles l'administration d'un Etat, ayant gouverné sans querelle, sans rivalité, sans jalousie, & n'ayant en vue que le bien de leurs sujets.

Ce fut vers ce tems que régna le premier roi en Castille; un autre roi régnoit en Léon & dans les Asturies; la Navarre avoit un roi, & les Maures régnoient à Cordoue. En 1037 Don Garcie IV. roi

de Navarre, assisté de son frère Ferdinand I. roi de Castille, tua en bataille Don Bermudo, avec lequel finit la succession des rois Goths descendus de Pélage. Ferdinand se fit couronner roi de Léon à la tête de son armée victorieuse, & ayant épousé Doña Sancha, sœur du dernier roi Goth, il réunit ce royaume à la Castille. En ce tems là, un nouveau roi s'éleva en Arragon. Ferdinand partagea ses états entre ses trois fils. L'ainé, Don Sanche, s'étant emparé des états de ses frères, fut assassiné en 1072. Son frère Alfonse VI. monta sur le trône, après avoir prêté serment en présence du célèbre Rodrigue Diaz de Vivar, connu sous le nom du *Cid*, ce qui veut dire seigneur, qu'il étoit innocent du meurtre de son frère. Il ôta le royaume de Galice à son frère, conquit Tolède sur les Maures, & neuf ans après, le *Cid* prit Valence. Un auteur françois a eu raison de dire que la tragédie de Pierre Corneille a rendu le nom du *Cid* plus célèbre que tous ses exploits. Don Ferdinand III. conquiert Séville sur les Maures en 1248, & fut canonisé en 1671, par le pape Clément X. Il eut pour successeur Alfonse X. surnommé le sage, qui fut élu empereur à Francfort en 1257, en même tems qu'un autre parti élut Richard, comte

de Cornouailles. Alfonse se rendit à Beaucaire où il eut une entrevue avec le pape Grégoire X. qui refusa de lui confirmer le titre d'empereur. Ce prince composa des tables astronomiques, & deux livres sur la pierre philosophale, qu'on dit exister encore dans la bibliothèque royale de Madrid. Ferdinand IV. son petit fils, mourut en 1312. Les historiens Espagnols racontent que ce prince ayant condamné deux frères, sans faire leur procès, à être précipités du haut d'un rocher, ils le sommèrent à paroître devant le tribunal de Dieu au bout de 30 jours, & que sa mort arriva précisément à ce terme. Son fils Alfonse XI. assiégea en 1342 la ville d'Algéciras, possédée par les Maures, qui se défendirent avec de l'artillerie. C'est la première mention faite dans les historiens de cette espèce d'arme, inventée vraisemblablement par les Maures. Pierre le cruel, son fils, fut excommunié par le pape en 1355, & assassiné par son frère Henri II. en 1369, après un règne dont chaque jour fut signalé par un acte de cruauté. Le fils de ce dernier, Henri III., ordonna par une loi, que les juifs & les concubines des gens d'église porteroient à l'avenir une marque distinctive sur leurs habillemens. Isabelle, sœur de Henri IV. surnommé l'impuissant,

qui avoit épousé Ferdinand roi d'Arragon, réunit ces deux royaumes après la mort de son frère, qu'on soupçonna avoir été empoisonné par sa sœur. L'inquisition s'établit sous ce règne; le premier *auto da fé*, en 1481, couta la vie à sept personnes qu'on brula vivantes. Ferdinand & Isabelle prirent plus de 70 villes & bourgs sur les Maures, parmi lesquelles étoit la ville de Grenade; alors finit la domination de ces peuples en Espagne. L'Amérique fut découverte sous ce règne en 1492, par Christophle Colomb. En 1513 on découvrit le Pérou, le Chili & le Paraguay, & les Espagnols bâtirent la ville de Panama. Ferdinand mourut en 1516, s'étant fait habiller en Dominicain. Charles I. de Luxembourg, ensuite empereur, fut proclamé roi d'Espagne à Valladolid en 1519. La même année Fernand Cortès conquit le Mexique. Charles I. avoit fait neuf voyages en Allemagne, six en Espagne, quatre en France, sept en Italie, dix aux Pays-bas, deux en Angleterre, deux en Afrique, & onze voyages en mer.

Charles II. fils de Philippe IV. succèda à son père en 1664, à l'âge de 4 ans. Ce prince, ayant épousé en 1679 Louise d'Orléans nièce de Louis XIV, ordonna en

forme de réjouissance un *Auto da Fé*, où 22 victimes de l'inquisition périrent par les flammes, & 60 autres furent condamnées à des peines corporelles. Philippe V. duc d'Anjou, son successeur, régna la couronne en 1724 à son fils Don Louis, qui étant mort la même année de la petite vérole, sans avoir fait aucune chose mémorable que l'exécution de cinq Juifs qu'il fit brûler, son père remonta sur le trône & mourut en 1746.

---

N<sup>o</sup>. IV.

*Catalogue des livres qui contiennent la description du Portugal & de l'Espagne.*

A N G L O I S.

**M**ÉMOIRES de la cour d'Espagne, 1679, 1 vol. in-12. traduits du françois. Le sujet en est politique.

Voyage en Espagne, par une Dame, 1679, 2 vol. traduits du françois.

Ces deux ouvrages sont de Mad. d'Aunoy.

Mélanges ou différens traités par le docteur Michel Geddes, 4 vol. in-8. 1690.

contenant des détails sur l'inquisition, sur l'expulsion des Maures, &c.

Histoire de la conquête de l'Espagne par les Maures, traduit de l'Espagnol, par Mr. Taubman, 1681. I vol. in-8.

Histoire abrégée des rois d'Espagne, par le capitaine Jean Stévens, compilateur d'un dictionnaire Anglois & Espagnol, 1701, in-8.

Voyage de France, d'Espagne &c. 1701, in-folio par E. Veryard. M. D.

Histoire généalogique des rois d'Espagne, traduite du françois par Thomas Richer. 1718. I vol. in-8.

Voyages en Portugal, Espagne, Italie &c. par Brome, 1712. in-8.

Etat de l'Espagne & du Portugal, par Udal ap Rhys (Price) 1749. I vol. cet ouvrage est une compilation.

Lettres sur l'Espagne, par Eduard Clarke chapelain de Mylord Bristol, 1761. in-4.

Voyage en Portugal & Espagne, par Joseph Baretti, 1760, in-8. 4 vol.

Histoire de Minorque, par Jean Armstrong, 1756, I vol. in-8. avec une carte & quatre planches.

Histoire du détroit de Gibraltar, par le Lieut. Colonel James, avec 18 planches, 1771, in-4. 2 vol.

Description

Description de l'Escorial, 1760; in-4.  
I vol. avec douze belles planches, traduit  
en anglois par George Thomfon.

Généalogie des rois d'Espagne, par Ber-  
ni, fol. I vol.

Je n'ai jamais vu cet ouvrage.

### F R A N Ç O I S.

Voyage d'Espagne, par C. de Serres,  
1655, I vol. in-4.

Lettres de Mad. de Villars, Ambassa-  
drice en Espagne en 1679. Amsterdam,  
1760, I vol. in-8.

Rélation du voyage d'Espagne, par Mad.  
d'Aunoy, 1679, 3 vol. in-8.

Voyage du P. Labat en Espagne & en  
Italie, 8 vol. in-8. Il n'y a que le pre-  
mier volume qui parle de l'Espagne, où  
l'auteur étoit en 1705.

Etat présent de l'Espagne, par l'abbé de  
Vayrac, 3 vol. 1719.

Délices de l'Espagne & du Portugal, 6  
vol. in-12. 1730, avec un grand nombre  
de mauvaises planches.

Annales d'Espagne & de Portugal, 1741, 8  
vol. in-8.

On a aussi une belle édition de ce livre  
in-4. avec des planches. Cet ouvrage ainsi

que les Délices &c. font de D. Juan Alvares de Colmenar, & font des compilations.

Description de Lisbonne, 1730, 1 vol. in-8.

Histoire abrégée des peintres Espagnols, 1740, 1 vol. in-8. Cet ouvrage est une traduction de l'Espagnol de Don Antonio Palomino Vélasco.

Abrégé chronologique de l'histoire d'Espagne, par Déformeaux, 1758, 5 vol. in-8. Cet ouvrage est regardé comme la meilleure histoire d'Espagne que nous ayons.

Abrégé chronologique de l'histoire de Portugal par le même, 1765, 2 vol. in-8. également estimé.

Voyage d'Espagne en 1755, 2 vol. in-8. 1772. C'est une très-mauvaise traduction du voyage du père Caymo, par P. de Livoy.

Voyage de France, d'Espagne, de Portugal &c. par Mr. S. 1770, 4 vol. in-8. L'auteur avoit voyagé en Espagne en 1729.

Anecdotes Espagnoles & Portugaises, 1773, 2 vol. in-8. le sujet est historique.

Histoire de l'Afrique & de l'Espagne sous la domination des Arabes, par Mr. Cardonne, 1765, in-8. 3 vol.

Le voyageur françois, par l'Abbé de la

Porte, le tome 15 & 16 parlent de l'Espagne & du Portugal.

### I T A L I E N S.

Lettres d'un voyageur Italien à un ami,  
1755, 4 vol. in-8.

L'auteur est le père Norbert Caymo.

*Stato presenti di tutti i popoli del Mondo.*

Cet ouvrage, qui paroît à Venise, aura 30 volumes, dont 27 sont publiés: les tomes 14 & 15 traitent du Portugal & de l'Espagne, & contiennent un grand nombre de planches mal gravées, copiées d'après celles des Délices de l'Espagne. Quelques-unes sont d'imagination, telles que la vue de Madrid, où le graveur a représenté des vaisseaux à la voile, & celle de Gibraltar, qui est représentée comme assise sur le roc. Il n'y a que l'estampe de la cour des Lions à Grenade qui soit passable.

Je ne connois pas d'ouvrages Allemands & Hollandois qui décrivent ces royaumes, excepté les voyages de Van Egmont, où il est parlé de Cadix.

Il a paru en 1738 à Amsterdam deux volumes in-4. intitulés, *Emanuelis Martini*,

*Ecclesiæ Alonenfis decani, Epistolarum libri duodecim.*

On y trouve un plan de l'amphithéâtre de *Saguntum*.

### P O R T U G A I S.

Carte, ou description du Portugal par le père Jean-Baptiste de Castro, Lisbonne 1762, 3 vol. in-4. mauvaises cartes.

Monument de Mafra, par Fr. du Prado, 1751, fol. avec trois planches.

Description du Portugal, in-12. copié d'après l'ouvrage de Castro, ci-dessus.

### E S P A G N O L S.

L'Espagne sacrée, par le P. Florès in-4. 25 vol. avec quelques planches d'inscriptions, &c.

Cet ouvrage est relatif à l'état des églises.

Médailles des Colonies & des Municipales & peuples anciens de l'Espagne, par le même, Madrid 1758, 2 vol. in-4. avec 58 belles planches de Médailles.

Il y a de nouveaux volumes publiés depuis ce tems.

Histoire des reines d'Espagne, par le même, 2 vol. in-4.

*Clef historique*, par le même, Madrid 1769, in-4.

On trouve à la fin de cet ouvrage la gravure de l'une des médailles frappées en Angleterre à l'honneur de l'Admiral Vernon, après la prise de Portobello en 1739. L'auteur, en confondant volontairement cette victoire avec l'expédition manquée des Anglois sur Carthagène en 1741, dit: „ Cette médaille fera un monument permanent de la „ vanité & de la légéreté des Anglois. „

On a reimprimé en dernier lieu à Madrid en trois volumes in - folio, *l'histoire d'Espagne de Mariana*, écrite au commencement du siècle passé.

Abrégé de l'histoire d'Espagne, Madrid 1767, 2 vol. in-12. C'est une traduction élégante & libre de l'ouvrage françois du P. Du Chefne, par le P. Joseph de Isla.

La guerre de Grenade de Philippe II. contre les Maures par Don Diégo de Mendoza 1766, in-8.

Théâtre universel de l'Espagne, par Don Francisco de Garma y Salcedo, 1768, 4 vol. in-12. Sujet historique & politique.

Généalogie des rois d'Espagne, Anvers 1720, in-12. avec quelques cartes.

Description de l'Escorial, par le P. An-

dré Ximenès, nouvelle édition avec nombre de planches, Madrid 1764, in-folio.

Description des environs de Madrid, par D. Thomas Lopès, avec une carte, 1763, in-12.

Description de Valence, par Pasqual de Gillo, avec un plan de cette ville, 1738, in-8.

Description du Portugal, par Don François Nipho, 1762, in-12.

Courier général de l'Espagne, Madrid 1769, in-4. par le même. Il a déjà paru 5 volumes de cet ouvrage, qui se continue, & traite de l'agriculture, des arts & du commerce de ce royaume; il est orné de quelques planches gravées en bois.

Description Geographique du royaume de Portugal & de ses routes, par Don Pedro Campomanès, 1763, in-8.

Voyage d'Espagne, par Don Antonio de la Puente, Madrid 1772 & 1774, in-8. Il a paru deux volumes de cet ouvrage, qui fera continué; il est très-bien écrit quoique diffus, les deux premiers volumes ne contiennent que la description de Tolède, d'Aranjuès & de l'Escurial.

Promenades de Grenade 1764, 2 vol. in-4. On trouve dans ce livre quelques dé-